



Treaty Series No. 23 (1955)

**Administrative Agreement**  
concerning the Arbitral Tribunal and the  
Mixed Commission under the Agreement on  
German External Debts signed at London  
on the 27th February, 1953

Bonn, December 1, 1954

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of Her Majesty  
April 1955*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
NINEPENCE NET

Cmd. 9436

**ADMINISTRATIVE AGREEMENT CONCERNING THE ARBITRAL  
TRIBUNAL AND THE MIXED COMMISSION UNDER THE  
AGREEMENT ON GERMAN EXTERNAL DEBTS**

*Bonn, December 1, 1954*

The Governments of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the Federal Republic of Germany, in implementation of Annexes IX and X to the Agreement on German External Debts of February 27, 1953,<sup>(1)</sup> have agreed as follows:—

**ARTICLE 1**

*Seat*

The seat of the Arbitral Tribunal and of the Mixed Commission (hereinafter referred to as "the Tribunal" and "the Commission" respectively) shall be at Bremen in the Federal Republic of Germany.

**ARTICLE 2**

*The Members*

1. The President and the Vice-President of the Tribunal and of the Commission shall assume judicial office on the entry into force of the present Agreement. The other Members of the Tribunal and of the Commission shall assume office on a date which will be determined by their respective Governments, but not later than the date of the first meeting of the Tribunal and of the Commission, as provided in Article 12 herein.

2. Members of the Tribunal and of the Commission appointed after the entry into force of the present Agreement shall assume judicial office as soon as their appointments have been duly notified to the Government of the United Kingdom.

3. The President of the Tribunal shall supervise the compliance by the Members of the Tribunal and of the Commission with the provisions of Article 3, paragraph 2, of the Charter of the Tribunal and of Article 3, paragraph 2, of the Charter of the Commission. The decision whether a Member has complied with the aforesaid provisions will be made by the Tribunal in plenary session on the motion of the President.

**ARTICLE 3**

*The Registrar*

1. The President of the Tribunal, in consultation with the Administrative Board, shall appoint a Registrar who shall be the Registrar both of the Tribunal and of the Commission. The first appointment shall be for a period of five years. The terms and conditions of service of the Registrar shall be regulated in a contract concluded with him by the President of the Tribunal. This contract shall require the approval of the Administrative Board. The term of office of the Registrar may be extended in a like manner but in any event shall terminate when the Tribunal and the Commission cease to function.

2. The term of office of the Registrar may be terminated before the expiry of his contract:—

- (a) summarily or after the expiry of a period of notice, on notification by the President, as a result of a decision of the Tribunal to which at least five members have subscribed;

(1) "Germany No. 1 (1953)," Cmd. 8731.

(b) after the expiry of a period of at least three months' notice given by the Registrar to the President.

3. The Registrar is a court officer (Rechtspflegeorgan) whose official duties and powers shall be defined in Rules of Procedure to be issued by the Tribunal and the Commission.

4. The Registrar must have recognised legal qualifications and a knowledge of German legal procedure and of the German, English and French languages.

5. The Registrar shall reside at the seat of the Tribunal.

ARTICLE 4

*Staff of the Registrar*

1. The Registrar shall have an adequate staff at his disposal to enable him to fulfil his duties. In respect of such duties, the staff shall be responsible to the Registrar who, in turn, shall be responsible to the Tribunal and the Commission.

2. The service regulations for the staff of the Registrar shall be formulated by the Registrar and the Administrative Officer, in consultation with the President, and require the approval of the Administrative Board. Conditions of appointment and the remuneration shall be in accordance with the provisions applicable in corresponding cases in the public service of the Federal Republic.

ARTICLE 5

*The Administrative Officer*

1. The administration of the Tribunal and of the Commission shall, in so far as it is not within the province of the Registrar, be in the hands of an Administrative Officer who shall be in the service of the Federal Republic. The appointment of the Administrative Officer shall be made by the Federal Republic in consultation with the Administrative Board.

2. The Administrative Officer shall deal exclusively with administration (Verwaltungsorgan) and in particular shall:—

- (a) prepare the budget;
- (b) administer the revenue and expenditure and render account therefor;
- (c) deal, in consultation with the Registrar, with matters connected with accommodation;
- (d) in consultation with the Registrar engage and dismiss employees in the name of the Federal Republic, in accordance with the provisions applicable to the public service of the Federal Republic, provided, however, that the staff of the Registrar may not be dismissed without the concurrence of the President of the Tribunal;
- (e) perform the functions of the Federal Republic as the employer of the employees, in so far as such functions are not to be performed by other agencies pursuant to the provisions of the present Agreement.

3. The person holding the post of Administrative Officer shall be removed from office if the President of the Tribunal and three representatives on the Administrative Board so require.

ARTICLE 6

*Administrative Board*

1. An Administrative Board shall be constituted, consisting of three representatives appointed by the Federal Republic of Germany and one representative appointed by each of the other parties to the present Agreement. The representatives on the Administrative Board may not be Members

of the Tribunal or of the Commission or have any other employment with the Tribunal or the Commission. The names of the representatives shall be notified to the President of the Tribunal.

2. The Administrative Board shall meet at least once a year at a place and time agreed upon by the representatives, as notified by the Administrative Officer. The Administrative Board shall also meet, if so requested by the representatives of at least two of the parties to the present Agreement. Such request shall be addressed to the Administrative Officer who shall inform the other representatives.

3. The Administrative Board shall exercise the powers conferred upon it by the present Agreement. In particular, it shall have the following rights:—

- (a) to give general instructions on administrative matters to the Administrative Officer and to supervise the implementation of such instructions;
- (b) to approve the budget submitted by the Administrative Officer;
- (c) to summon the Administrative Officer to attend meetings of the Administrative Board and to require him to give the Board all the information it may require regarding the affairs of the Tribunal or the Commission for which he is responsible;
- (d) within the scope of the present Agreement, to resolve differences of opinion between the Registrar and the Administrative Officer in matters of joint concern to them.

4. Except in the case of a decision taken pursuant to paragraph 3 (b) above, which shall be unanimous, decisions of the Administrative Board shall be by majority vote.

5. The President of the Tribunal shall be entitled to attend meetings of the Administrative Board in an advisory capacity.

6. Each party to the present Agreement shall bear the cost occasioned by the activity of its representative or representatives on the Administrative Board.

## ARTICLE 7

### *Internal Administration*

The Registrar and the Administrative Officer shall be responsible to the President of the Tribunal for the day-to-day administration and shall be subject to his instructions.

## ARTICLE 8

### *Remuneration*

1. The President of the Tribunal shall receive a fixed annual remuneration of DM. 20,000 commencing on the date on which he assumes judicial office. To this shall be added DM. 1,000 for each calendar week during which the President has spent at least three days at the seat of the Tribunal, provided, however, that his total annual remuneration shall not exceed DM. 40,000.

2. The Vice-President of the Tribunal shall receive a fixed annual remuneration of DM. 10,000 commencing on the date on which he assumes judicial office. To this shall be added DM. 800 for each calendar week during which the Vice-President has spent at least three days at the seat of the Tribunal, provided, however, that his total annual remuneration shall not exceed DM. 30,000.

3. The remuneration of the President and the Vice-President shall be paid in the first instance by the Federal Republic. In accordance with Article 8, paragraph 1, of the Charter of the Tribunal, one-half of the total expenditure shall be reimbursed to the Federal Republic by the other parties to the present Agreement at the end of each calendar year.

ARTICLE 9

*Allowances in Respect of Travel and Change of Residence*

1. The cost of duty travel undertaken by the Members on the business of the Tribunal or of the Commission shall be included in the other costs of the Tribunal and of the Commission within the meaning of paragraph 3, Article 8, of their respective Charters. The Members shall have reimbursed to them the amounts actually spent on fares. Other expenditure incurred in connexion with duty travel shall be defrayed by the payment, at fixed rates, of daily and overnight subsistence allowances. The rates shall be the maximum permissible at the time under the German Law on Travel Allowances (Reisekostengesetz). For duty travel within the territory of the Federal Republic, the inland rates shall be paid and, for duty travel outside the territory of the Federal Republic, the appropriate foreign rates shall be paid.

2. In the event that the President or Vice-President establishes his permanent residence in the Federal Republic, the Federal Republic will pay one-half and the other parties to the present Agreement will pay, in equal shares, the other half of the expenses incurred by the President or the Vice-President in moving with their families from their usual places of residence to their new residences and the expenses incurred in moving from the Federal Republic to their previous places of residence or to not more distant places after termination of their terms of office.

3. Payments in accordance with this Article shall, in principle, be made in German currency. On the request of the entitled person, however, payment shall be made in the currency in which the expenses were incurred.

ARTICLE 10

*Finance*

1. The fees payable by parties to proceedings before the Commission under Article 8, paragraph 2, of the Charter of the Commission shall be in accordance with the Annex hereto which forms a part of the present Agreement.

2. All revenue of the Tribunal and of the Commission shall be included in their budget and applied to meet expenditure. Expenditure shall include the travel allowances payable to Members of the Tribunal or the Commission.

3. In so far as the revenue of the Tribunal and of the Commission which has not originated from the budgetary funds of the Federal Republic exceeds the expenditure, the surplus shall be divided equally between the Federal Republic on the one hand, and the other parties to the present Agreement, on the other hand.

4. The Administrative Officer shall be responsible to the Federal Minister of Finance and the Bundesrechnungshof for the administration of the finances of the Tribunal and of the Commission.

ARTICLE 11

*Miscellaneous*

1. The Federal Government undertakes to provide the accommodation, furniture, fittings, motor transport and public services and utilities required by the Tribunal and the Commission.

2. The Federal Government undertakes to obtain suitable living accommodation at appropriate rentals for the Members and the Registrar of the Tribunal and of the Commission.

3. The Federal Republic shall remain the owner of all tangible property provided by it for the use of the Tribunal or the Commission or the Members or the Registrar. All tangible property acquired from the budgetary funds of the Tribunal and of the Commission shall be the property of the Federal Republic, subject to financial arrangements to be agreed to by the Administrative Board on the termination of the activities of the Tribunal and the Commission.

#### ARTICLE 12

##### *First Meeting of the Tribunal and of the Commission*

The first meeting of the Tribunal and of the Commission shall be called by the President upon receipt by the Registrar of the submission of a case of the nature envisaged by Articles 28 or 31 of the Agreement on German External Debts. The President shall notify the Governments signatory to this Agreement of the date of the first meeting which shall not be less than thirty nor more than sixty days from the date of the receipt of the submission of a case.

#### ARTICLE 13

##### *Establishment of the Registry*

The Registry shall be built up and staff appointments made in proportion to the number of cases submitted to the Tribunal and to the Commission and to the amount of work resulting therefrom.

#### ARTICLE 14

##### *Effective Date of Agreement*

The present Agreement shall enter into force on the date of signature.

In witness whereof the undersigned duly authorised representatives of their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Bonn this first day of December, 1954, in the English, French and German languages, all three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which Government shall transmit certified copies thereof to all the other signatory Governments.

For the Government of the United States of America:

HERVE J. L'HEUREUX.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

F. R. HOYER MILLAR.

For the Government of the French Republic:

ANDRÉ FRANÇOIS-PONCET.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

ADENAUER.

ANNEX TO THE ADMINISTRATIVE AGREEMENT CONCERNING THE ARBITRAL TRIBUNAL AND THE MIXED COMMISSION UNDER THE AGREEMENT ON GERMAN EXTERNAL DEBTS

ARTICLE 1

1. The costs of proceedings before the Mixed Commission (hereinafter referred to as the Commission) shall consist of fees (Gebühren) and disbursements (Auslagen).

2. The fees payable by parties to proceedings before the Commission shall be in accordance with the tariff annexed hereto. The fees shall be doubled if there is an oral hearing or a recording of testimony by the interrogation of witnesses or by the taking of expert opinion. The Commission may order a refund of the fees, in whole or in part, if in any pending proceedings the submission to the Commission is withdrawn before a final decision is taken. If an oral hearing or a recording of testimony has taken place, only the second part of the doubled fees may be ordered to be refunded in whole or in part.

3. The amount of the fees will be fixed by the Commission in accordance with the tariff. The fees will be in accordance with the value of the subject matter of the dispute (Streitgegenstand) as assessed by the Commission.

4. Disbursements shall be those specified in paragraph 71 and 72 of the German Court Costs Law (Gerichtskostengesetz).

ARTICLE 2

Persons liable to the Commission for costs are the party or parties who make the submission to the Commission and, in so far as ordered by the Commission, the other party or parties to the proceedings. In so far as deposits for costs made by a petitioner or petitioners and payments made by another party or other parties to the Commission exceed the costs fixed by the Commission, the deposits for costs shall be refunded by the Commission to the petitioner or petitioners.

ARTICLE 3

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, the Commission shall only carry out its functions if the person or persons liable for costs have made a deposit in respect of the estimated fees and disbursements. The Commission will fix the amount of the initial deposit and such further deposits as may be required.

2. The Commission may include in its Rules of Procedure provisions laying down the conditions under which it may forgo, in whole or in part, deposits for fees if the party or parties liable for costs are not, by reason of their financial circumstances, in a position to make such deposits in whole or in part. Only natural persons may be freed wholly or partly from the liability to make deposits for fees.

3. The Registrar will only submit case records to the Commission if the Administrative Officer has certified that deposits fixed by the Commission have been paid.

ARTICLE 4

No fees shall be payable in respect of proceedings arising out of a case submitted to the Commission pursuant to Article 16, third paragraph, final sentence of Annex IV to the Agreement on German External Debts by a court of arbitration established pursuant to Article 17 of the said Annex IV.

TARIFF OF FEES

<i>Value of the Subject Matter of the Dispute</i>	<i>Fee Per cent.</i>
Up to and including 10,000 DM. ... ..	4
Any excess over 10,000 DM. up to 100,000 DM. inclusive	2
Any excess over 100,000 DM. up to 1,000,000 DM. inclusive ... ..	1
Any excess over 1,000,000 DM. ... ..	0.5

The maximum amount of the fees is 40,000 DM. or, if double fees are payable, 80,000 DM.

Up to and including 20,000 DM. the value of the subject matter of the dispute shall be rounded up to the nearest multiple of 100 DM. for the purpose of calculating the amount of the percentage.

In excess of 20,000 DM. the value of the subject matter of the dispute shall be rounded up to the nearest multiple of 1,000 DM. for the purpose of calculating the amount of percentage.



229

**ACCORD ADMINISTRATIF RELATIF AU TRIBUNAL D'ARBITRAGE  
ET A LA COMMISSION MIXTE PREVUS PAR L'ACCORD SUR  
LES DETTES EXTERIEURES ALLEMANDES**

*Bonn, le premier décembre 1954*

En exécution des Annexes IX et X de l'Accord sur les Dettes Extérieures Allemandes en date du 27 février 1953,  
les Gouvernements de la République Française, des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, et de la République Fédérale d'Allemagne  
conviennent des dispositions suivantes :

**ARTICLE 1**

*Siège*

Le Tribunal d'Arbitrage et la Commission Mixte (ci-après dénommés "le Tribunal" et "la Commission") ont leur siège à Brême, République Fédérale d'Allemagne.

**ARTICLE 2**

*Les Membres*

1. Le Président et le Vice-Président du Tribunal et de la Commission prendront leurs fonctions à compter de l'entrée en vigueur du présent accord. Les autres membres du Tribunal et de la Commission prendront leurs fonctions à une date qui sera déterminée par leurs Gouvernements respectifs et, au plus tard, à la date de la première réunion du Tribunal et de la Commission qui se tiendra ainsi qu'il est prévu à l'Article 12 du présent Accord.

2. Les membres du Tribunal et de la Commission nommés après l'entrée en vigueur du présent accord prendront leurs fonctions dès que leur nomination aura été notifiée au Gouvernement du Royaume-Uni.

3. Le Président du Tribunal s'assurera que les membres du Tribunal et de la Commission respectent les dispositions du paragraphe 2 de l'Article 3 de la Charte du Tribunal et du paragraphe 2 de l'Article 3 de la Charte de la Commission. Toute décision sur la question de savoir si un membre s'est ou non conformé aux dispositions précitées sera prise, sur demande du Président, par le Tribunal siégeant en session plénière.

**ARTICLE 3**

*Le Secrétaire Général*

1. Le Président du Tribunal procédera, en consultation avec le Comité Administratif, à la nomination d'un Secrétaire Général, qui sera le Secrétaire Général du Tribunal et de la Commission. La première nomination sera faite pour une durée de 5 ans. Les conditions d'emploi du Secrétaire Général seront fixées dans un contrat qui sera conclu avec lui par le Président du Tribunal. Ce contrat requiert l'approbation du Comité Administratif. La durée des fonctions du Secrétaire Général pourra être prolongée de la même manière, mais ne pourra dépasser la date à laquelle le Tribunal et la Commission cesseront leurs activités.

2. Le contrat du Secrétaire Général peut être résilié avant expiration :

- (a) par le Président, avec ou sans préavis, à la suite d'une décision du Tribunal à laquelle cinq membres, au moins, devront avoir souscrit ou,
- (b) sur demande du Secrétaire Général au Président, sous réserve d'un préavis d'au moins trois mois.

3. Le Secrétaire Général a la qualité de magistrat (Rechtspflegeorgan). Ses fonctions et attributions seront déterminées par le Règlement de procédure qui doit être établi par le Tribunal et la Commission.

4. Le Secrétaire Général doit posséder des qualifications juridiques reconnues, et des connaissances de la procédure judiciaire allemande et des langues allemande, anglaise et française.

5. Le Secrétaire Général est tenu de résider au lieu où le Tribunal a son siège.

#### ARTICLE 4

##### *Le Personnel du Secrétariat*

1. Le Secrétaire Général dispose d'un certain nombre de collaborateurs qui l'assistent dans l'exercice de ses fonctions. Le personnel du Secrétariat est responsable de la bonne exécution de ces fonctions vis-à-vis du Secrétaire Général qui, de son côté, en est responsable vis-à-vis du Tribunal et de la Commission.

2. Les règlements administratifs applicables au personnel du Secrétariat seront établis par le Secrétaire Général et le Directeur Administratif, en consultation avec le Président et en accord avec le Comité Administratif. Les conditions d'emploi et les rémunérations seront fixées conformément aux dispositions applicables dans les cas correspondants dans les services publics de la République Fédérale d'Allemagne.

#### ARTICLE 5

##### *Le Directeur Administratif*

1. Les tâches administratives du Tribunal et de la Commission sont, dans la mesure où elles n'incombent pas au Secrétaire Général, assumées par un Directeur Administratif qui est un employé de la République Fédérale d'Allemagne. Le Directeur Administratif est nommé par la République Fédérale d'Allemagne en consultation avec le Comité Administratif.

2. Le Directeur Administratif traite exclusivement des questions administratives (Verwaltungsorgan).

Il lui appartient notamment :

(a) de préparer le budget;

(b) d'administrer les recettes et les dépenses et de rendre compte de son administration;

(c) de régler, en consultation avec le Secrétaire Général, les questions relatives à l'installation;

(d) de procéder, en consultation avec le Secrétaire Général et au nom de la République Fédérale, au recrutement et au licenciement du personnel, conformément aux dispositions correspondantes applicables dans les services publics de la République Fédérale d'Allemagne, sous réserve que les membres du personnel du Secrétariat ne pourront être licenciés qu'avec l'accord du Président du Tribunal;

(e) d'assumer les tâches qui incombent à la République Fédérale en tant qu'employeur, dans la mesure où le présent accord ne prévoit pas l'attribution de ces tâches à d'autres autorités.

3. Le Directeur Administratif doit être relevé de ses fonctions si le Président du Tribunal et trois membres du Comité Administratif le demandent.

#### ARTICLE 6

##### *Le Comité Administratif*

1. Il est institué un Comité administratif qui se compose de trois représentants désignés par la République Fédérale d'Allemagne et de trois

représentants désignés par les autres parties au présent accord, à raison d'un représentant par chacune d'entre elles. Les membres du Comité Administratif ne doivent pas être membres du Tribunal ni de la Commission, ni exercer une quelconque activité auprès de ces juridictions. Les noms des membres du Comité Administratif seront notifiés au Président du Tribunal.

2. Le Comité Administratif se réunit, au moins une fois par an, au lieu et à la date choisis par les représentants et notifiés par le Directeur Administratif. Il se réunit également si les représentants d'au moins deux parties au présent accord en font la demande. Cette demande doit être adressée au Directeur Administratif qui en informe les autres représentants.

3. Le Comité Administratif exerce les attributions qui lui sont conférées par le présent accord. Il a, en particulier, le droit :

- (a) de donner au Directeur Administratif des instructions générales sur la conduite des affaires administratives et d'en surveiller l'exécution;
- (b) d'approuver le budget soumis par le Directeur Administratif;
- (c) d'inviter le Directeur Administratif à assister aux réunions du Comité Administratif, et de lui demander de fournir tout renseignement sur les affaires du Tribunal et de la Commission dont il est responsable;
- (d) d'aplanir, dans le cadre du présent accord, les divergences d'opinion entre le Secrétaire Général et le Directeur Administratif dans les matières les concernant mutuellement.

4. A l'exception des décisions qui entrent dans le cadre du paragraphe 3 (b) ci-dessus, et qui seront prises à l'unanimité, les décisions du Comité Administratif sont prises à la majorité.

5. Le Président du Tribunal peut assister aux réunions du Comité Administratif à titre consultatif.

6. Chaque partie au présent accord supporte les frais occasionnés par les activités de son ou de ses représentants au Comité Administratif.

ARTICLE 7

*Administration intérieure*

Le Secrétaire Général et le Directeur Administratif sont responsables vis-à-vis du Président du Tribunal de la conduite des affaires courantes et doivent se conformer à ses instructions.

ARTICLE 8

*Traitements*

1. Le Président du Tribunal reçoit un traitement fixe de 20.000 DM. par an, à compter de la date à laquelle il prend effectivement ses fonctions. Il recevra, en outre, une allocation de 1.000 DM. pour chaque semaine du calendrier au cours de laquelle il aura passé au moins trois jours au siège du Tribunal, sous réserve que sa rémunération totale ne pourra dépasser 40.000 DM. par an.

2. Le Vice-Président du Tribunal reçoit un traitement fixe de 10.000 DM. par an, à compter de la date à laquelle il prend effectivement ses fonctions. Il recevra, en outre, une allocation de 800 DM. pour chaque semaine du calendrier au cours de laquelle il aura passé au moins trois jours au siège du Tribunal, sous réserve que sa rémunération totale ne pourra dépasser 30.000 DM. par an.

3. Les traitements du Président et du Vice-Président sont versés en premier lieu par la République Fédérale. La moitié de l'ensemble des versements effectués à ce titre par la République Fédérale lui sera remboursée à la fin de chaque année civile par les autres parties au présent accord, conformément au paragraphe 1 de l'Article 8 de la Charte du Tribunal.

## ARTICLE 9

### *Remboursement des frais de déplacements et de changement de domicile*

1. Les frais de déplacements de service effectués par les membres du Tribunal et de la Commission pour le compte de ces juridictions seront compris dans les autres frais du Tribunal et de la Commission, au sens du paragraphe 3 de l'Article 8 de leurs Chartes respectives. Le montant du prix du voyage effectivement payé sera remboursé aux membres du Tribunal et de la Commission qui seront dédommagés des autres dépenses encourues à l'occasion des déplacements de service au moyen d'indemnités forfaitaires journalières et de frais d'hôtel. A cet égard, les taux maxima prévus par la loi allemande sur les indemnités de déplacement (*Reisekostengesetz*) seront appliqués. Les tarifs intérieurs seront appliqués pour les déplacements effectués à l'intérieur du territoire fédéral, et les tarifs extérieurs pour les déplacements effectués à l'extérieur de ce territoire.

2. Dans le cas où le Président ou le Vice-Président s'établissent d'une manière permanente sur le territoire fédéral, la République Fédérale supporte la moitié, et les autres parties au présent accord chacune un sixième des dépenses encourues par le Président ou le Vice-Président pour déménager avec leurs familles du lieu de leur résidence habituelle au lieu de leur nouvelle résidence, et de la République Fédérale au lieu de leur résidence antérieure, ou à tout autre lieu situé à égale distance, lors de la cessation de leurs fonctions.

3. Les paiements prévus par le présent Article seront effectués en monnaie allemande. A la demande de l'intéressé, le paiement pourra toutefois être effectué dans la monnaie du pays dans laquelle les dépenses auront été faites.

## ARTICLE 10

### *Questions financières*

1. Les frais qui doivent être payés par les parties aux procédures engagées devant la Commission, conformément au paragraphe 2 de l'Article 8 de sa Charte, seront calculés conformément à l'annexe qui est jointe au présent accord et qui en forme partie.

2. Toutes les recettes du Tribunal et de la Commission doivent être portées à leur budget et utilisées pour couvrir les dépenses. Les dépenses comprennent les frais de déplacements remboursables aux membres du Tribunal ou de la Commission.

3. Les recettes du Tribunal et de la Commission, qui ne tirent pas leur origine des fonds budgétaires de la République Fédérale, seront, dans la mesure où elles excèdent les dépenses, réparties de manière égale entre la République Fédérale, d'une part, et les autres parties au présent accord, d'autre part.

4. Le Directeur Administratif est responsable vis-à-vis du Ministre Fédéral des Finances et de la Cour Fédérale des Comptes de la gestion des finances du Tribunal et de la Commission.

## ARTICLE 11

### *Questions diverses*

1. Le Gouvernement Fédéral s'engage à fournir les locaux, les meubles, le matériel et les véhicules automobiles ainsi que les prestations de service et en nature nécessaires au Tribunal et à la Commission.

2. Le Gouvernement Fédéral s'engage à procurer des logements suffisants aux membres et au Secrétaire Général du Tribunal et de la Commission, moyennant paiement de loyers appropriés.

3. La République Fédérale restera propriétaire de tous les biens meubles qu'elle aura mis à la disposition du Tribunal et de la Commission ou de leurs membres et du Secrétaire Général. Tous les biens meubles acquis sur les fonds budgétaires du Tribunal et de la Commission deviennent propriété de la République Fédérale, sous réserve des arrangements financiers qui seront pris par le Comité Administratif lors de la cessation des activités du Tribunal et de la Commission.

ARTICLE 12

*Première réunion du Tribunal et de la Commission*

La première réunion du Tribunal et de la Commission sera convoquée par le Président dès réception par le Secrétaire Général d'une demande concernant une affaire entrant dans le cadre des Articles 28 ou 31 de l'Accord sur les Dettes Extérieures Allemandes. Le Président notifiera les Gouvernements signataires du présent accord de la date de la première réunion, qui sera fixée entre le trentième et le soixantième jours qui suivront la date de la réception d'une demande.

ARTICLE 13

*Etablissement du Secrétariat*

Le Secrétariat sera établi, et le personnel recruté, dans une mesure tenant compte du nombre des affaires soumises au Tribunal et à la Commission, et du volume de travail qui en résultera.

ARTICLE 14

*Entrée en vigueur*

Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Fait à Bonn, le Premier Décembre 1954, en langues française, anglaise et allemande, les trois versions faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en remettra des copies conformes à tous les autres Gouvernements signataires :

Pour le Gouvernement de la République Française :  
ANDRÉ FRANÇOIS-PONCET.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :  
HERVE J. L'HEUREUX.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :  
F. R. HOYER MILLAR.

Pour le Gouvernement de la République Fédérale  
d'Allemagne :  
ADENAUER.

ANNEXE A L'ACCORD ADMINISTRATIF RELATIF AU TRIBUNAL  
D'ARBITRAGE ET A LA COMMISSION MIXTE PRÉVUS PAR  
L'ACCORD SUR LES DETTES EXTÉRIEURES ALLEMANDES

ARTICLE 1

1. Le coût des Procédures engagées devant la Commission Mixte (ci-après désignée "la Commission") comprend les frais et les dépenses (Gebühren und Auslagen).

2. Les frais qui doivent être payés par les parties aux procédures engagées devant la Commission seront calculés d'après le barème joint à la présente annexe. Le montant de ces frais sera doublé lorsqu'il y aura eu débats oraux ou recueil de moyens de preuve par interrogatoire de témoins ou consultation d'experts. La Commission peut ordonner le remboursement des frais en tout ou en partie si, au cours d'une procédure en instance, la demande adressée à la Commission est retirée avant qu'une décision définitive n'ait été prise. Si des débats oraux ou un recueil de moyens de preuve ont eu lieu, seule la moitié des frais doublés peut être remboursée en tout ou en partie.

3. La Commission fixe le montant des frais conformément au barème établi. Ces frais sont calculés d'après la valeur de l'objet du litige (Streitgegenstand), telle que cette valeur est déterminée par la Commission.

4. Les dépenses comprennent les débours visés aux paragraphes 71 et 72 de la Loi allemande sur les Frais de Justice (Gerichtskostengesetz).

ARTICLE 2

Les personnes tenues envers la Commission au paiement du coût de la procédure sont la partie ou les parties qui ont déposé une demande devant la Commission, et, dans la mesure ordonnée par celle-ci, l'autre partie ou les autres parties à la procédure. Dans la mesure où le dépôt effectué par le demandeur et les paiements effectués par une autre partie dépassent le coût de la procédure fixée par la Commission, le dépôt sera remboursé au demandeur par celle-ci.

ARTICLE 3

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, la Commission ne peut examiner une demande que si la personne tenue au paiement du coût de la procédure a effectué un dépôt en garantie couvrant les frais et dépenses envisagés. La Commission fixe le montant du dépôt initial et des autres dépôts qui pourront être exigés ultérieurement.

2. La Commission pourra prévoir dans son règlement de procédure les conditions dans lesquelles elle pourra renoncer, en tout ou en partie, au dépôt en garantie couvrant les frais, si la personne tenue au paiement du coût de la procédure n'est pas, en raison de sa situation financière, en mesure d'effectuer ce dépôt en tout ou en partie. Seules les personnes physiques pourront être libérées partiellement ou complètement de l'obligation d'effectuer un dépôt en garantie.

3. Le Secrétaire Général ne soumet à nouveau le dossier de l'affaire à la Commission que lorsque le Directeur Administratif a certifié que la garantie fixée par la Commission a été effectivement déposée.

ARTICLE 4

La procédure devant la Commission est gratuite lorsqu'un Tribunal Arbitral constitué conformément à l'Article 17 de l'Annexe IV à l'Accord

sur les Dettes Extérieures Allemandes a renvoyé l'affaire à la Commission en vertu de la dernière phrase du dernier alinéa de l'Article 16 de cette même annexe.

BARÈME DES FRAIS

<i>Valeur de l'Objet du Litige</i>	<i>Frais Pour cent</i>
Jusqu'à 10.000 DM. inclus ... ..	4
Pour la fraction dépassant cette somme et jusqu'à 100.000 DM. inclus ... ..	2
Pour la fraction dépassant cette somme et jusqu'à 1.000.000 DM. inclus ... ..	1
Pour la fraction dépassant cette somme ... ..	0,5

Le montant total des frais ne doit pas dépasser 40.000 DM., ou, si les frais sont doublés, 80.000 DM.

Jusqu'à 20.000 DM. inclus, la valeur de l'objet du litige sera arrondie aux 100 DM. supérieurs pour le calcul du pourcentage.

Au dessus de 20.000 DM., la valeur de l'objet du litige sera arrondie aux 1.000 DM. supérieurs pour le calcul du pourcentage.

# VERWALTUNGSABKOMMEN ÜBER DEN SCHIEDSGERICHTSHOF UND DIE GEMISCHTE KOMMISSION NACH DEM ABKOMMEN ÜBER DEUTSCHE AUSLANDSSCHULDEN

Bonn, den 1. Dezember 1954

Die Regierungen der Bundesrepublik Deutschland, der Vereinigten Staaten von Amerika, des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und der Französischen Republik  
haben

zur Ausführung der Anlagen IX und X zu dem Abkommen über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953  
folgendes vereinbart:

## ARTIKEL 1

### *Sitz*

Der Schiedsgerichtshof und die Gemischte Kommission (im folgenden als das Gericht and die Kommission bezeichnet) haben ihren Sitz in Bremen in der Bundesrepublik Deutschland.

## ARTIKEL 2

### *Die Mitglieder*

(1) Das Richteramt des Präsidenten und des Vizepräsidenten des Gerichts und der Kommission beginnt mit dem Inkrafttreten dieses Abkommens. Das Richteramt der anderen Mitglieder des Gerichts und der Kommission beginnt in einem von ihren Regierungen zu bestimmenden Zeitpunkt, spätestens im Zeitpunkt der in Artikel 12 vorgesehenen ersten Sitzung des Gerichts und der Kommission.

(2) Werden Mitglieder des Gerichts und der Kommission erst nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens ernannt, so beginnt ihr Richteramt, sobald ihre Ernennung der Regierung des Vereinigten Königreichs in gehöriger Form mitgeteilt worden ist.

(3) Der Präsident des Gerichts wacht darüber, dass die Mitglieder des Gerichts und der Kommission die Vorschriften des Artikels 3 Absatz (2) der Satzung des Gerichts und des Artikels 3 Absatz (2) der Satzung der Kommission befolgen. Die Entscheidung darüber, ob ein Mitglied die genannten Vorschriften befolgt hat, wird auf Antrag des Präsidenten vom Plenum des Gerichts getroffen.

## ARTIKEL 3

### *Der Sekretär*

(1) Der Präsident des Gerichts ernennt im Benehmen mit dem Kuratorium einen Sekretär, der zugleich Sekretär des Gerichts und der Kommission ist. Die erste Ernennung erfolgt für die Dauer von fünf Jahren. Das Dienstverhältnis des Sekretärs wird in einem Verträge geregelt, den der Präsident des Gerichts mit ihm abschliesst. Dieser Vertrag bedarf der Genehmigung des Kuratoriums. Eine Verlängerung der Amtszeit des Sekretärs kann in gleicher Weise erfolgen, jedoch nicht über den Zeitpunkt hinaus, in dem das Gericht und die Kommission ihre Tätigkeit einstellen.

(2) Das Dienstverhältnis des Sekretärs endet vorzeitig,

(a) wenn es vom Präsidenten auf Grund eines Beschlusses des Gerichts, dem wenigstens fünf Mitglieder zugestimmt haben, fristlos oder unter Einhaltung einer Kündigungsfrist aufgekündigt wird,



(b) oder wenn es vom Sekretär durch Erklärung gegenüber dem Präsidenten unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von wenigstens drei Monaten aufgekündigt wird.

(3) Der Sekretär ist ein Rechtspflegeorgan, dessen Amtspflichten und Amtsbefugnisse durch die von dem Gericht und der Kommission zu erlassende Verfahrensordnung bestimmt werden.

(4) Der Sekretär muss anerkannte juristische Qualifikation und Kenntnisse des deutschen Verfahrensrechts sowie englische, französische und deutsche Sprachkenntnisse besitzen.

(5) Für den Sekretär besteht Residenzpflicht am Ort des Gerichtssitzes.

ARTIKEL 4

*Mitarbeiter des Sekretärs*

(1) Dem Sekretär steht eine angemessene Zahl von Mitarbeitern zur Verfügung, die ihn in der Erfüllung seiner Aufgaben unterstützen. Hinsichtlich dieser Aufgaben sind die Mitarbeiter dem Sekretär verantwortlich, der seinerseits dem Gericht und der Kommission verantwortlich ist.

(2) Die Dienstvorschriften für die Mitarbeiter des Sekretärs werden durch den Sekretär und den Verwaltungsdirektor im Benehmen mit dem Präsidenten abgefasst und bedürfen der Genehmigung des Kuratoriums. Die Anstellungsbedingungen und die Dienstvergütungen bestimmen sich nach den Vorschriften, die in entsprechenden Fällen für den öffentlichen Dienst der Bundesrepublik gelten.

ARTIKEL 5

*Der Verwaltungsdirektor*

(1) Die Verwaltungsangelegenheiten des Gerichts und der Kommission werden, soweit sie nicht dem Sekretär obliegen, von einem Verwaltungsdirektor wahrgenommen, der im Dienste der Bundesrepublik Deutschland steht. Die Ernennung des Verwaltungsdirektors erfolgt durch die Bundesrepublik Deutschland im Benehmen mit dem Kuratorium.

(2) Der Verwaltungsdirektor ist ausschliesslich Verwaltungsorgan, dem es insbesondere obliegt:

- (a) den Haushaltsplan aufzustellen;
- (b) die Einnahmen und Ausgaben zu verwalten und über sie Rechnung zu legen;
- (c) die mit der Unterbringung zusammenhängenden Fragen im Benehmen mit dem Sekretär zu regeln;
- (d) im Benehmen mit dem Sekretär das Personal im Namen der Bundesrepublik nach den entsprechenden, für den öffentlichen Dienst der Bundesrepublik geltenden Vorschriften einzustellen und zu entlassen, wobei jedoch die Mitarbeiter des Sekretärs nicht ohne Mitwirkung des Präsidenten des Gerichts entlassen werden dürfen;
- (e) die der Bundesrepublik Deutschland, als Arbeitgeber des Personals obliegenden Aufgaben wahrzunehmen, soweit diese Aufgaben nicht nach den Bestimmungen dieses Abkommens anderen Stellen übertragen sind.

(3) Der Verwaltungsdirektor ist abuberufen, wenn der Präsident des Gerichts und drei Mitglieder des Kuratoriums dies verlangen.

ARTIKEL 6

*Das Kuratorium*

(1) Es wird ein Kuratorium gebildet, das aus drei von der Bundesrepublik Deutschland ernannten Regierungsvertretern und je einem von jeder der

anderen Parteien dieses Abkommens ernannten Regierungsvertreter besteht. Die Regierungsvertreter dürfen weder Mitglieder des Gerichts oder der Kommission sein noch eine sonstige Tätigkeit beim Gericht oder der Kommission ausüben. Die Namen der Regierungsvertreter werden dem Präsidenten des Gerichts mitgeteilt.

(2) Das Kuratorium tritt jährlich mindestens einmal an einem Ort und zu einem Zeitpunkt, auf den sich die Regierungsvertreter einigen, zusammen. Entsprechende Mitteilung erfolgt durch den Verwaltungsdirektor. Das Kuratorium tritt ferner zusammen, wenn dies die Vertreter von wenigstens zwei Parteien dieses Abkommens verlangen. Das Ersuchen ist an den Verwaltungsdirektor zu richten, der die anderen Regierungsvertreter unterrichtet.

(3) Das Kuratorium übt die ihm durch dieses Abkommen übertragenen Befugnisse aus; es hat insbesondere folgende Rechte:

(a) dem Verwaltungsdirektor allgemeine Weisungen in Verwaltungsangelegenheiten zu erteilen und die Durchführung dieser Weisungen zu überwachen;

(b) den von dem Verwaltungsdirektor vorgelegten Haushaltsplan zu genehmigen;

(c) den Verwaltungsdirektor aufzufordern, den Sitzungen des Kuratoriums beizuwohnen und alle gewünschten Auskünfte über solche Angelegenheiten des Gerichts und der Kommission zu erteilen, für welche er verantwortlich ist;

(d) Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Sekretär und dem Verwaltungsdirektor in Angelegenheiten, die sie gemeinsam betreffen, im Rahmen dieses Abkommens beizulegen.

(4) Das Kuratorium fasst seine Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit, ausgenommen Beschlüsse gemäss Absatz (3) (b) dieses Artikels, für die Einstimmigkeit erforderlich ist.

(5) Der Präsident des Gerichts ist berechtigt, an den Sitzungen des Kuratoriums mit beratender Stimme teilzunehmen.

(6) Jede Partei dieses Abkommens trägt die Kosten, die im Zusammenhang mit der Tätigkeit des oder der von ihr in das Kuratorium entsandten Regierungsvertreter entstehen, selbst.

## ARTIKEL 7

### *Innerer Dienstbetrieb*

Hinsichtlich des laufenden Dienstbetriebes sind der Sekretär und der Verwaltungsdirektor dem Präsidenten des Gerichts verantwortlich und seinen Weisungen unterworfen.

## ARTIKEL 8

### *Dienstvergütungen*

(1) Der Präsident des Gerichts erhält von dem Zeitpunkt an, in dem sein Richteramt beginnt, eine feste Vergütung von jährlich 20.000.-DM. Hierzu tritt für jede Kalenderwoche ein Zuschlag von 1.000.-DM., wenn der Präsident wenigstens drei Tage der betreffenden Woche am Sitz des Gerichts verbracht hat, mit der Massgabe, dass der Gesamtbetrag der Vergütung 40.000.-DM. jährlich nicht übersteigt.

(2) Der Vizepräsident des Gerichts erhält von dem Zeitpunkt an, in dem sein Richteramt beginnt, eine feste Vergütung von jährlich 10.000.-DM. Hierzu tritt für jede Kalenderwoche ein Zuschlag von 800.-DM., wenn der Vizepräsident wenigstens drei Tage der betreffenden Woche am Sitz des Gerichts verbracht hat, mit der Massgabe, dass der Gesamtbetrag der Vergütung 30.000.-DM. jährlich nicht übersteigt.

(3) Die Dienstvergütungen des Präsidenten und des Vizepräsidenten werden zunächst von der Bundesrepublik gezahlt. Die Hälfte der Gesamtausgabe wird der Bundesrepublik von den anderen Parteien dieses Abkommens am Ende eines jeden Kalenderjahres in Übereinstimmung mit Artikel 8 Absatz (1) der Satzung des Gerichts erstattet.

ARTIKEL 9

*Reise- und Umzugskostenvergütungen*

(1) Die Kosten von Dienstreisen, die von den Mitgliedern im Auftrage des Gerichts oder der Kommission durchgeführt werden, gehören zu den sonstigen Kosten des Gerichts und der Kommission im Sinne der Artikel 8 Absatz (3) ihrer Satzungen. Die entstandenen Fahrtkosten werden den Mitgliedern in ihrer tatsächlichen Höhe erstattet. Sonstige mit Dienstreisen verbundene Aufwendungen werden durch Zahlung von Tage- und Übernachtungsgeldern pauschal abgegolten. Es gelten insoweit die nach dem deutschen Reisekostengesetz jeweils zulässigen Höchstsätze. Für Dienstreisen im Gebiet der Bundesrepublik werden die deutschen Inlandssätze, für Dienstreisen ausserhalb des Gebietes der Bundesrepublik die jeweils in Betracht kommenden Auslandssätze gezahlt.

(2) Für den Fall, dass der Präsident oder der Vizepräsident seinen Wohnsitz in der Bundesrepublik nimmt, werden die Kosten, die durch den Umzug des Präsidenten oder des Vizepräsidenten sowie ihrer Familien von ihrem gewöhnlichen Wohnsitz zu ihrem neuen Wohnsitz und nach Beendigung ihrer Amtstätigkeit von der Bundesrepublik zu ihrem früheren Wohnsitz oder einem nicht weiter entfernten Ort entstehen, zur einen Hälfte von der Bundesrepublik und zur anderen Hälfte zu gleichen Teilen von den anderen Parteien dieses Abkommens getragen.

(3) Zahlungen auf Grund dieses Artikels werden grundsätzlich in deutscher Währung geleistet. Auf Verlangen des Berechtigten erfolgt die Zahlung jedoch in der Währung, in der die Ausgaben entstanden sind.

ARTIKEL 10

*Finanzen*

(1) Die Kosten, die von den Parteien eines Verfahrens vor der Kommission auf Grund von Artikel 8 Absatz (2) der Satzung der Kommission erhoben werden, bestimmen sich nach der Anlage, die einen Bestandteil dieses Abkommens bildet.

(2) Alle Einnahmen des Gerichts und der Kommission sind in ihrem Haushaltsplan zu veranschlagen und zur Deckung der Ausgaben zu verwenden. Zu den Ausgaben gehören auch die an die Mitglieder des Gerichts oder der Kommission zu zahlenden Dienstreisevergütungen.

(3) Sofern die nicht aus Haushaltsmitteln der Bundesrepublik stammenden Einnahmen des Gerichts und der Kommission die Ausgaben übersteigen, ist der Überschuss gleichmässig zwischen der Bundesrepublik einerseits und den anderen Parteien dieses Abkommens andererseits aufzuteilen.

(4) Der Verwaltungsdirektor ist dem Bundesminister der Finanzen und dem Bundesrechnungshof für die Verwaltung der Finanzen des Gerichts und der Kommission verantwortlich.

ARTIKEL 11

*Verschiedenes*

(1) Die Bundesregierung verpflichtet sich, die von dem Gericht und der Kommission benötigten Räume, Möbel, Einrichtungsgegenstände, Kraftfahrzeuge und öffentlichen Dienst- und Versorgungsleistungen zur Verfügung zu stellen.

(2) Die Bundesregierung verpflichtet sich, für die Mitglieder und den Sekretär des Gerichts und der Kommission ausreichenden Wohnraum zu angemessenen Mietbedingungen zu beschaffen.

(3) Die Bundesrepublik bleibt Eigentümerin aller von ihr für die Zwecke des Gerichts oder der Kommission oder deren Mitglieder oder des Sekretärs zur Verfügung gestellten Sachgüter. Aus Haushaltsmitteln des Gerichts und der Kommission erworbene Sachgüter werden Eigentum der Bundesrepublik, vorbehaltlich der finanziellen Auseinandersetzung, über die das Kuratorium nach Beendigung der Tätigkeit des Gerichts und der Kommission eine entsprechende Vereinbarung zu treffen hat.

#### ARTIKEL 12

##### *Erste Sitzung des Gerichts und der Kommission*

Die erste Sitzung des Gerichts und der Kommission wird durch den Präsidenten einberufen, nachdem dem Sekretär ein Fall der in den Artikeln 28 oder 31 des Abkommens über deutsche Auslandsschulden bezeichneten Art unterbreitet worden ist. Der Präsident unterrichtet die an diesem Abkommen beteiligten Regierungen über den Zeitpunkt der ersten Sitzung, die nicht früher als dreissig Tage und nicht später als sechzig Tage nach Eingang eines Antrags stattfinden soll.

#### ARTIKEL 13

##### *Aufbau des Sekretariats*

Der Aufbau des Sekretariats und die Einstellung von Personal erfolgen nach Massgabe der Anzahl von Fällen, die dem Gericht und der Kommission unterbreitet werden, und des sich daraus ergebenden Arbeitsanfalls.

#### ARTIKEL 14

##### *Inkrafttreten des Abkommens*

Dieses Abkommen tritt mit seiner Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten, von ihren Regierungen gehörig bevollmächtigten Vertreter dieses Abkommen unterzeichnet.

Geschehen zu Bonn am 1. Dezember 1954 in einer Ausfertigung in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei alle drei Fassungen gleichermassen authentisch sind; diese Ausfertigung wird in den Archiven der Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland hinterlegt werden, die allen anderen Regierungen, die dieses Abkommen unterzeichnen, beglaubigte Ausfertigungen übermitteln wird.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:  
ADENAUER.

Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika:  
HERVE J. L'HEUREUX.

Für die Regierung des Vereinigten Königreiches von  
Grossbritannien und Nordirland:  
F. R. HOYER MILLAR.

Für die Regierung der Französischen Republik:  
ANDRÉ FRANÇOIS-PONCET.

ANLAGE ZUM VERWALTUNGSABKOMMEN ÜBER DEN SCHIEDS-  
GERICHTSHOF UND DIE GEMISCHTE KOMMISSION NACH  
DEM ABKOMMEN ÜBER DEUTSCHE AUSLANDSSCHULDEN

ARTIKEL 1

(1) Die Kosten des Verfahrens vor der Gemischten Kommission (im folgenden als Kommission bezeichnet) setzen sich aus den Gebühren und Auslagen zusammen.

(2) Die Gebühren, die von den Parteien eines Verfahrens vor der Kommission zu erheben sind, bestimmen sich nach dem als Anhang beigefügten Gebührentarif. Sie sind in doppelter Höhe zu erheben, wenn eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme durch Vernehmung von Zeugen oder durch Erstattung eines Sachverständigengutachtens stattgefunden hat. Die Kommission kann Gebühren ganz oder teilweise zurückerstatten, wenn in einem anhängigen Verfahren die Anrufung der Kommission vor der Endentscheidung zurückgenommen wird. Hat eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme stattgefunden, so kann nur die zweite Gebühr ganz oder teilweise zurückerstattet werden.

(3) Die Gebührenfestsetzung erfolgt nach Massgabe des Gebührentarifs durch die Kommission. Die Gebühren werden nach dem von der Kommission festzusetzenden Wert des Streitgegenstandes erhoben.

(4) Als Auslagen sind die in den §§ 71, 72 des deutschen Gerichtskosten-gesetzes genannten Aufwendungen anzusehen.

ARTIKEL 2

(1) Kostenschuldner gegenüber der Kommission sind die Partei oder die Parteien, die die Kommission angerufen haben, und, soweit die Kommission dies anordnet, die andere Partei oder die anderen Parteien des Verfahrens. Soweit Kostenvorschüsse des Antragstellers oder der Antragsteller und Zahlungen, die die andere Partei oder die anderen Parteien an die Kommission geleistet haben, insgesamt die von der Kommission festgesetzten Kosten übersteigen, sind dem Antragsteller oder den Antragstellern die Kostenvorschüsse von der Kommission zurückzuzahlen.

ARTIKEL 3

(1) Vorbehaltlich der Bestimmung des Absatzes (2) dieses Artikels darf die Kommission nur tätig werden, wenn der Kostenschuldner oder die Kostenschuldner einen Kostenvorschuss für die voraussichtlich erwachsenden Gebühren und Auslagen geleistet haben. Die Kommission setzt den Betrag des ersten Kostenvorschusses sowie den Betrag etwaiger weiterer Kostenvorschüsse, soweit solche nachträglich erforderlich werden, fest.

(2) Die Kommission kann in der von ihr zu erlassenden Verfahrensord-nung Bestimmungen darüber treffen, ob und unter welchen Voraussetzungen von der Festsetzung von Gebührenvorschüssen ganz oder teilweise abgesehen werden kann, wenn der Kostenschuldner oder die Kostenschuldner auf Grund ihrer Vermögens- und Einkommensverhältnisse zur Zahlung der Gebührenvorschüsse ganz oder teilweise nicht in der Lage sind. Die völlige oder teilweise Befreiung von der Verpflichtung zur Leistung von Gebührenvorschüssen kann nur natürlichen Personen gewährt werden.

(3) Der Sekretär legt die Akten der Kommission erst dann wieder vor, wenn der Verwaltungsdirektor den Eingang der von der Kommission festgesetzten Vorschüsse bestätigt hat.

#### ARTIKEL 4

Das Verfahren vor der Kommission ist gebührenfrei, wenn ein gemäss Artikel 17 der Anlage IV zu dem Abkommen über deutsche Auslandsschulden errichtetes Schiedsgericht den Fall gemäss Artikel 16 Absatz 3 letzter Satz der Anlage an die Kommission verwiesen hat.

#### Gebührentarif

Die Gebühren betragen bei einem Wert des Streitgegenstandes

	v.H.
bis zu 10.000.-DM. einschliesslich	4
von dem Mehrbetrage bis zu 100.000.-DM. einschliesslich	2
von dem Mehrbetrage bis zu 1.000.000.-DM. einschliesslich	1
von dem Mehrbetrage über 1.000.000.-DM.	0,5

Der Höchstbetrag der Gebühren ist 40.000.-DM. oder—wenn sie in doppelter Höhe zu erheben sind—80.000.-DM.

Bei einem Wert des Streitgegenstandes bis zu 20.000.-DM. einschliesslich wird ein nicht durch hundert teilbarer Wert für den Zweck der Gebührenberechnung auf die nächsthöheren 100.-DM. aufgerundet.

Bei einem Wert des Streitgegenstandes von mehr als 20.000.-DM. wird ein nicht durch tausend teilbarer Wert für den Zweck der Gebührenberechnung auf die nächsthöheren 1.000.-DM. aufgerundet.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 109 St. Mary Street, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1955

Price 9d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN